

འཛམ་གླིང་ཞི་བདེའི་སློན་ལམ།

Молитва о мире и благополучие во всём мире

སྐྱབས་གནས་སྐྱེ་མེད་དཀོན་མཆོག་ཅུ་བ་གསུམ། ཟུང་པར་གངས་ཅན་མགོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས།

ཇི་བཅུན་སློལ་མ་གུ་ཅུ་པར་བྱུང་། གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས།

**КЪЯБ НЕ ЛУ МЕ КОН ЧОГ ЦА ВА СУМ
КЪЕ ПАР ГАНГ ЧЕН ГОН ПО ЧЕН РЕ ЗИГ
ДЖЕ ЦЮН ДРОЛ МА ГУ РУ ПЕМА ДЖУНГ
СОЛ ВА ДЕБ СО ТУГ ДАМ ШЕЛ ШЕ ГОНГ**

Три драгоценности и Три корня, истинные объекты прибежища,
и особенно владыка земли снегов, Авалокитешвара, Джецюн Тара и Гуру Падмасамбхава,
я молю вас, пожалуйста, следуйте данным ранее обещаниям!

སློན་ལམ་ཡོང་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

МОН ЛАМ ЙОНГ СУ ДРУБ ПАР ДЖИН ГЫИ ЛОБ

Даруйте благословение, чтобы пожелания этой молитвы исполнились наиболее совершенно!

སྐྱིགས་དུས་འགོ་རྣམས་བསམ་སྦྱར་ལོག་པ་དང་། ཕྱི་ནང་འབྱུང་བ་འཁྲུག་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས།

སྤར་མ་གྲགས་པའི་མི་སྤྱུགས་དལ་ཡམ་ནད།

**НЬИГ ДУ ДРО НАМ САМ ДЖОР ЛОГ ПА ДАНГ
ЧИ НАНГ ДЖУНГ ВА ТРУГ ПЕ ГЬЮ КЬЕН ГЫИ
НГАР МА ДРАГ ПЕ МИ ЧУГ ДАЛ ЯМ НЕ**

Когда, из-за времён упадка, мысли и поступки существ извращены, а внутренние и внешние
элементы утратили свой баланс, люди и скот охвачены неизвестными ранее эпидемиями;

གཟའ་ལྷ་རྒྱལ་གདོན་ནག་སྤྱོགས་འབྱུང་པོས་བཟེད། བཙའ་སད་སེར་གསུམ་ལོ་ཉེས་དམག་འཁྲུག་སོགས།

**ЖА ЛУ ГЬЯЛ ДОН НАГ ЧОГ ДЖУНГ ПО ЗЕР
ЦА СЕ СЕР СУМ ЛО НЬЕ МАГ ТРУГ СОГ**

раху, наги, могущественные демоны и тёмные силы вторгаются и свирепствуют; неистовствуют
мор, мороз и град, плохой урожай, война и так далее,

ཆར་རྒྱ་མི་སློམས་འཛམ་གླིང་ཚ་གདུངས་ཐམ། ས་གཡི་མེ་དབྲ་འབྱུང་བཞིའི་འཛིག་པ་དང་།

**ЧАР ЧУ МИ НЬОМ ДЗАМ ЛИНГ ЦА ДУНГ ТЕН
СА ЙО МЕ ДРА ДЖУНГ ЖИ ДЖИГ ПА ДАНГ**

а также непредсказуемые дожди, жара, бедствия и засуха в мире, разрушение элементами, то есть
землетрясения и пожары

ཟུང་པར་བསྐྱན་ལ་འཆོ་བའི་མཐའ་དམག་སོགས། འཛམ་གླིང་གྲོམ་འདུར་གཞོན་འཆོ་རིགས་མཐའ་དག

སྐུར་དུ་ཞི་ཞིང་ཅུ་ནས་འཛམ་གླིང་གྱུར་ཅིག།

**КЪЕ ПАР ТЕН ЛА ЦЕ ВЕ ТА МАГ СОГ
ДЗАМ ЛИНГ КЬОН ДИР НО ЦЕ РИГ ТА ДАГ
НЬЮР ДУ ЖИ ЖИНГ ЦА НЕ ДЖОМ ГЬЮР ЧИГ**

и, особенно, варварские набеги, причиняющие вред учениям.

Пусть все эти виды урона и вреда в мире будут быстро умиротворены и преодолены!

མི་དང་མི་མིན་འགྲོ་བ་མཐའ་དག་གི་རྒྱུད་ལ་བྱང་རྒྱུ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།

ངང་གིས་སྐྱེས་ནས་གནོད་འཚེ་བསམ་སྦྱོར་བྲལ།

**МИ ДАНГ МИ МИН ДРО ВА ТА ДАГ ГИ
ГЬЮ ЛА ДЖАНГ ЧУБ СЕМ ЧОГ РИН ПО ЧЕ
НГАНГ ГИ КЬЕ НЕ НЁ ЦЕ САМ ДЖОР ДРАЛ**

Пусть драгоценная превосходная Бодхичитта с легкостью возникает в потоке-ума всех существ, людей и не-людей, и пусть они будут свободны от разрушительных мыслей и поступков!

ཕན་རྒྱུན་བྱམས་པའི་སེམས་དང་ལྡན་ནས་ཀྱང་། འཛོམས་སྤྱིང་མཐའ་དབུས་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱི་འབྱོར།

སངས་རྒྱས་བསྐྱེད་པ་དར་ཞིང་ཡུན་གནས་ཤོག།

**ПЕН ЦЮН ДЖАМ ПЕ СЕМ ДАНГ ДЕН НЕ КЬЯНГ
ДЗАМ ЛИНГ ТА Ю ДЕ КЬИ ПАЛ ГЬИ ДЖОР
САНГ ГЬЕ ТЕН ПА ДАР ЖИНГ ЮН НЕ ШОГ**

Пусть все будут наделены любящим умом друг к другу, и пусть благополучие и блистательное изобилие воцарятся во всём мире! Пусть учения Будды распространятся повсюду, и пребывают всегда!

རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་བདེན་པའི་མཐུས། འཁོར་འདས་དགེ་བའི་རྩ་བ་གང་འཚོས་པ།

བདག་ཅག་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བའི་མཐུས། གསོལ་གཏབ་སྦྱོན་པའི་འབྲས་བུ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

**ЦА СУМ ГЬЯЛ ВА СЕ ЧЕ ДЕН ПЕ ТХУ
КХОР ДЕ ГЕ ВЕ ЦА ВА ГАНГ ЧИ ПА
ДАГ ЧАГ ЛАГ САМ НАМ ПАР КАР ВЕ ТХУ
СОЛ ТАБ МОН ПЕ ДРЕ БУ ДРУБ ГЬЮР ЧИГ**

Пусть, силой истины Трёх Корней, будд и бодхисаттв, благодаря всем корням добродетели, существующим в самсаре и нирване и силе нашего совершенно чистого, высочайшего намерения, сбудутся все пожелания этой молитвы!

Данная молитва была составлена Джамгоном Конгтрулом Ринпоче для мира и благополучия Тибета. Для того, чтобы молитва соответствовала нынешним временам, Лама Тубтен Нима (Лама Гане) изменил некоторые формулировки, например, упомянул весь мир, а не только Тибет.

Перевод на английский язык Ина Билер, декабрь 2007.

Copyright © The Garchen Institute 2007. All rights reserved.

Согласно наставлениям Кьябдже Гарчена Ринпоче перевод с английского языка на русский был выполнен в 2011 году. Центр Дрикунг Кагью Ратна Шри Москва.